

3000/4 Art. 1770

4000/5 Art. 1772

5000/5 Art. 1774

PL **Instrukcja obsługi**
Zestaw hydroforowy

H **Használati útmutató**
Házi vízellátó

CZ **Návod k použití**
Domácí vodárna

SK **Návod na použitie**
Domáca vodáreň

GR **Οδηγίες χρήσης**
Πιεστικό με βαρέλι

RUS **Инструкция по эксплуатации**
Станция бытового водоснабжения автоматическая

SLO **Navodila za uporabo**
Hišna vodna črpalka

UA **Інструкція з експлуатації**
Домова водопровідна станція

HR **Upute za uporabu**
Kućni vodovod

GARDENA Zestaw hydroforowy

3000/4, 4000/5, 5000/5

Witamy w ogrodzie GARDENA ...



Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję i przestrzegać podanych w niej wskazówek. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi należy zapoznać się z zestawem hydroforowym, poprawnym sposobem użytkowania oraz wskazówkami na temat bezpieczeństwa.



Ze względów bezpieczeństwa hydrofor nie może być użytkowany przez dzieci i młodzież w wieku do lat 16 oraz przez osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi.

→ Proszę starannie przechowywać instrukcję obsługi.

Spis treści:

1. Zakres zastosowania zestawu hydroforowego GARDENA . . .	2
2. Wskazówki bezpieczeństwa	3
3. Uruchomienie	4
4. Obsługa	5
5. Przerwa w eksploatacji	6
6. Konserwacja	6
7. Usuwanie zakłóceń	7
8. Dostępne wyposażenie dodatkowe	8
9. Dane techniczne	9
10. Serwis/gwarancja	9

1. Zakres zastosowania zestawu hydroforowego GARDENA

Przeznaczenie:

Zestaw hydroforowy przeznaczony jest do prywatnego użytku w domu i w ogrodach przydomowych i nie należy go wykorzystywać do uruchamiania urządzeń i systemów nawadniających w publicznych terenach zielonych.

Przy otwartym poborze wody (np. kran) może, przy pewnych wydajnościach, dojść do zakłóceń zakresów ciśnienia włączającego i wyłączającego.

Tłoczone media:

Zestaw hydroforowy GARDENA może służyć również do pompowania wody deszczowej, wody wodociągowej oraz wody z basenów zawierającej chlor.

Proszę pamiętać:



Zestawy hydroforowe GARDENA nie nadają się do pracy ciągłej, (np. zastosowanie przemysłowe, praca ciągła w obiegu zamkniętym). Nie wolno tłoczyć cieczy lub substancji żrących, łatwopalnych, agresywnych lub wybuchowych (takich jak benzyna, nafta albo rozcieńczalnik nitro), słonej wody oraz artykułów spożywczych. Temperatura pompowanej cieczy nie może przekroczyć 35 °C.

2. Wskazówki bezpieczeństwa

Bezpieczeństwo elektryczne:



UWAGA! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym!

- Przed napełnieniem, po przerwie w eksploatacji, podczas usuwania zakłóceń i przed wykonywaniem prac konserwacyjnych należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.

Uwaga: Używanie pompy przy basenach, stawach, oczkach wodnych i w tym podobnych miejscach dopuszczalne jest pod warunkiem, że pompa będzie zasilana przez wyłącznik różnicowo-prądowy (wyłącznik FI) (zgodnie z DIN VDE 0100-702).

Ponadto pompa musi być ustawiona stabilnie i musi być zabezpieczona przed wpadnięciem do zbiornika.

Jako dodatkowe zabezpieczenie można zastosować atestowany wyłącznik nadprądowy.

- Proszę zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

Wartości podane na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z wartościami prądu płynącego w sieci.

Przyłączenie sieciowe i przewody przedłużające nie mogą mieć przekroju mniejszego niż przewody w izolacji gumowej o symbolu H07 RNF zgodnie z normą DIN VDE 0620.

Kabel należy chronić przed gorącym, olejem i ostrymi kantami.

Pompy nie należy nosić trzymając za kabel. Nie wyciągać wtyczki ciągnąc za kabel, lecz za obudowę wtyczki.

Austria:

W Austrii przyłącze elektryczne musi być zgodne z normą ÖVE-EM 42, T2 (2000)/ 1979 § 22 i mierzone zgodnie z § 2022.1

Ponadto użytkowanie pompy przy basenach i oczkach wodnych może odbywać się tylko przez odrębny transformator.

- Proszę zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

Szwajcaria:

W Szwajcarii wszystkie urządzenia, które zamontowane są na zewnątrz powinny być podłączone poprzez wyłącznik różnicowo-prądowy.

Zalecenia ogólne:



UWAGA! Niebezpieczeństwa poparzenia gorącą wodą!

W przypadku uszkodzonego wyłącznika ciśnieniowego może dojść przy dłuższej eksploatacji (> 5 min.) do znacznego podgrzania wody, tak, że podczas wypływu wody istnieje realne niebezpieczeństwo poparzenia.

- Pompa może pracować max 5 minut z zamkniętą stroną tłoczną.
- Przed użyciem pompy należy zawsze skontrolować wzrokowo czy pompa, a w szczególności przewód zasilający i wtyczka nie są uszkodzone.

Uszkodzonej pompy nie wolno użytkować.

- W razie uszkodzenia należy zlecić kontrolę pompy przez serwis GARDENA lub przez autoryzowanego specjalistę elektryka.

Pompę należy chronić przed deszczem, nie należy jej używać w mokrym lub wilgotnym otoczeniu.

Aby zapobiec pracy pompy „na sucho” należy zwrócić uwagę na to, aby końcówka węża ssącego stale znajdowała się w tłoczonym medium.

Pompa nie może pracować ani na sucho ani przy zakręconym kranie od strony ssącej.

- Przed każdym uruchomieniem należy napełnić pompę tłoczoną cieczą aż do przepełnienia pompy (około 2 do 3 l)!

Piasek i inne ściernie substancje znajdujące się w tłoczonym medium powodują przyspieszone zużycie i spadek wydajności.

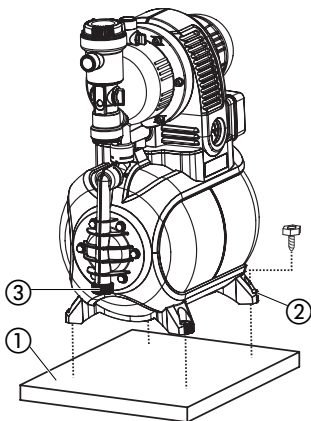
W przypadku wykorzystania hydrofora do zaopatrywania w wodę gospodarstwa domowego należy przestrzegać lokalnych przepisów i norm dotyczących zaopatrywania w wodę i jej odprowadzania. Dodatkowo należy przestrzegać postanowień zawartych w normie DIN 1988.

- W przypadku wątpliwości należy skontaktować się z najbliższym oddziałem Sanepidu.

3. Uruchomienie

Ustawienie zestawu hydroforowego:

Zainstalowanie zestawu hydroforowego na stałe:



Miejsce ustawienia zestawu hydroforowego musi być stabilne i suche, aby umożliwić jego bezpieczną pracę.

→ Ustawiając hydrofor należy zachować bezpieczny odstęp od pompowanego medium.

Płyta do zamocowania ① (np. płyta drewniana) zapobiega przesunięciu się pompy.

→ Ustawić zestaw hydroforowy w ten sposób, że wszystkie 4 stopki ② będzie można przykręcić do płyty (zaleca się zastosowanie śrub ampulowych).

Zestaw hydroforowy należy ustawić w ten sposób, aby można było swobodnie umieścić naczynie do opróżnienia pompy lub całej instalacji pod śrubą spustową ③.

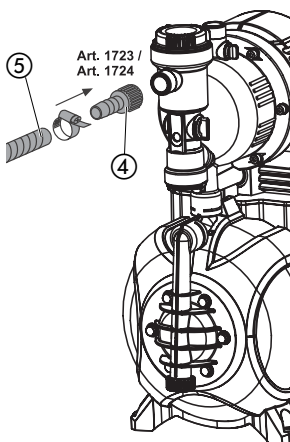
Zestaw hydroforowy należy w miarę możliwości zainstalować powyżej powierzchni wody, która ma być pompowana. Jeżeli nie jest to możliwe, należy zainstalować pomiędzy zestawem hydroforowym i węzłem ssącym, np. do czyszczenia wbudowanego filtra, zawór odporny na podciśnienie.

W przypadku zainstalowania zestawu hydroforowego na stałe wewnątrz budynku należy zadbać o zredukowanie odgłosów i zapobiec ewentualnym uszkodzeniom spowodowanym wibracjami. W tym celu należy podłączyć hydrofor nie za pomocą sztywnych rur, lecz elastycznych węży.

Jeżeli zestaw hydroforowy jest zamontowany na stałe należy zastosować zarówno od strony tłocznej jak i ssącej odpowiednie zawory odcinające. Ważne dla np. czyszczenia, konserwacji i wyłączenia pompy na dłuższy okres.

Przyłącza zarówno od strony ssącej i od strony tłocznej mogą być zamontowane tylko ręcznie.

Przyłączenie węża od strony ssącej:



Od strony ssącej nie należy używać szybkozłączy. Powinien zostać przyłączony wąż odporny na podciśnienie np.

- GARDENA armatura ssąca do pompy z zaworem zwrotnym, **art. 1411**
- GARDENA wąż do studni abisyńskiej, **art. 1729**

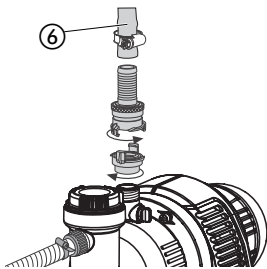
Aby skrócić czas ponownego zasysania zalecamy:

- zastosowanie węża ssącego z zaworem zwrotnym, który zapobiega samoczynnemu opróżnianiu się węża ssącego po wyłączeniu pompy,
- w przypadku dużej wysokości zasysania zastosować wąż o mniejszej średnicy.

1. Wąż ssący odporny na podciśnienie ⑤ połączyć krótcem ssącym za pomocą armatury do węża ssącego (np. **art. 1723/1724**) ④ i szczelnie dokręcić.
2. Przy wysokościach zasysania powyżej 4 m należy dodatkowo przymocować wąż ssący ⑤ (np. przywiązać do drewnianego palika). *W ten sposób pompa zostaje uwolniona od ciężaru węża ssącego.*

W przypadku drobnych zanieczyszczeń zaleca się oprócz wbudowanego filtra zastosować dodatkowy filtr do pompy GARDENA, **art. 1730/1731**.

Przyłączenie węża od strony tłocznej:



Wskazówka:

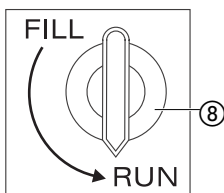
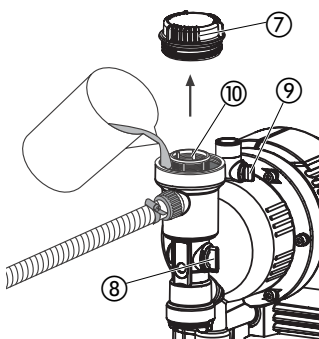
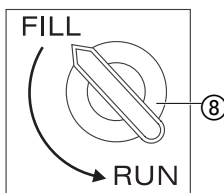
Od strony tłocznej należy używać węży odpornych na ciśnienie, np. wąż ogrodowy GARDENA Premium Rubber 19 mm (3/4"), art. 4432 przy wykorzystaniu szybkozłącza mosiężnego z gwintem wewnętrznym 33,3 mm (G1) GARDENA, art. 7109 i złączki mosiężnej do węży ciśnieniowych i ssących 19 mm (3/4") GARDENA, art. 7120 jak również opaski zaciskowej GARDENA, art. 7192.

W żadnym wypadku nie należy używać węży ssących.

→ Wąż ciśnieniowy ⑥ przyłączyć do przyłącza znajdującego się na stronie tłocznej.

4. Obsługa

Włączenie zestawu hydroforowego:



UWAGA! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

→ Przed napełnieniem należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.

Uwaga! Praca pompy na sucho!

→ Przed każdym uruchomieniem należy napełnić pompę pompowaną cieczą aż do przepełnienia (ok. 2 do 3 l).

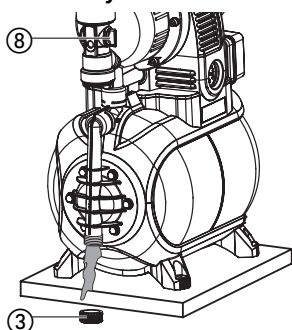
1. Ręcznie odkręcić pokrywę ⑦ komory filtrującej.
 2. Pokrętko ⑧ przekręcić na pozycję **FILL**.
Wbudowany zawór zwrotny zostaje otwarty.
 3. Otworzyć zawór odpowietrzający ⑨.
 4. Otworzyć ewentualnie występujące urządzenia zamykające przepływ w przewodzie tłocznym (podłączone urządzenia, blokada wypływu, itp.)
 5. Opróżnić wąż ciśnieniowy z resztek wody, aby podczas procesu zasysania i napełniania pompy mogło wydostać się powietrze.
 6. Przez króciec wlewowy ⑩ napełnić (lejąc powoli) hydrofor pompowaną cieczą (ok. 2 do 3 l) aż do przelania ⑨.
 7. Ponownie przykręcić ręcznie pokrywę ⑦ komory filtrującej do oporu.
 8. **Zamknąć zawór odpowietrzający ⑨ i przekręcić pokrętko ⑧ na pozycję RUN.**
 9. Włożyć wtyczkę do gniazdka prądu elektrycznego o napięciu 230 V AC.
- Uwaga! Pompa pracuje natychmiast!**
10. Ponownie zamknąć urządzenia zamykające przyłączone do przewodu tłocznego.

Po osiągnięciu maksymalnego ciśnienia pompa wyłącza się automatycznie. Pompa włącza się ponownie automatycznie, po przekroczeniu minimalnego ciśnienia, co spowodowane jest odpływem wody.

Podana maksymalna wysokość samozasysania 8 m zostanie tylko osiągnięta, jeśli pompa została napełniona, poprzez króciec wlewowy ⑩, aż do przelania i wąż ciśnieniowy podczas samozasysania był skierowany maksymalnie do góry, tak, żeby przez wąż ciśnieniowy nie mogła wyciekać woda z pompy. Jeżeli wąż ssący z zaworem zwrotnym jest napełniony, wąż ciśnieniowy nie musi być skierowany do góry.

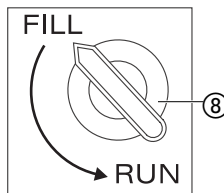
5. Przerwa w eksploatacji

Przechowywanie:



W przypadku niebezpieczeństwa wystąpienia mrozu należy umieścić zestaw hydroforowy w zabezpieczonym przed mrozem miejscu.

1. Wyciągnąć wtyczkę pompy z gniazdka prądu elektrycznego.
2. Przekręcić pokrętkę (8) na pozycję ⑧ **FILL**.
3. Odkręcić śrubę spustową ③.
Hydrofor zostaje opróżniony.
4. Przechowywać hydrofor w suchym i zabezpieczonym przed mrozem miejscu.



Miejsce przechowywania hydrofora musi być zabezpieczone przed dziećmi.

Utylizacja:

(zgodnie z RL2002/96/EG)



Urządzenie nie może być wyrzucone do zwykłego pojemnika na śmieci, lecz powinno być przekazane do utylizacji.

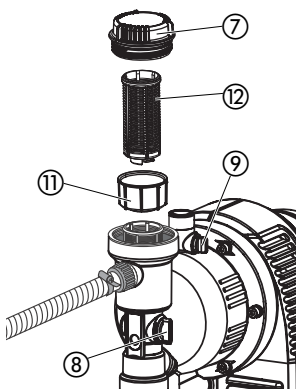
6. Konserwacja



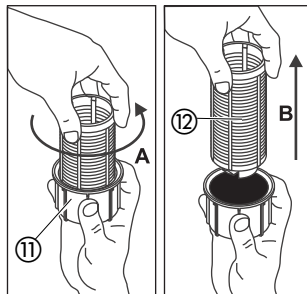
UWAGA! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

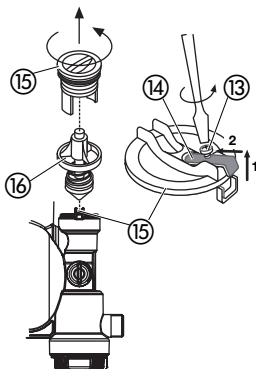
→ Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych należy wyłączyć hydrofor z sieci.

Czyszczenie filtra ssącego:



1. Pokrętkę ⑧ musi znajdować się na pozycji **RUN**, ewentualnie pokrętkę ⑧ należy przekręcić na pozycję **RUN**.
2. Jeżeli zostały zamontowane, to wyłączyć wszystkie urządzenia zamykające od strony ssącej.
3. Odkręcić pokrywę ⑦ komory filtrującej.
4. Wyciągnąć pionowo filtr ⑪ ⑫.
5. Przytrzymać pojemnik ⑪, filtr ⑫ obrócić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara **A** i wyjąć **B** (zamknięcie bagnetowe).
6. Pojemnik ⑪ wyczyścić pod bieżącą wodą, zaś filtr ⑫ wyczyścić np. za pomocą miękkiej szczotki.
7. Zmontować filtr w kolejności odwrotnej do demontażu.



Czyszczenie zaworu zwrotnego:

1. Wyciągnąć wtyczkę.
2. Urządzenie ustawić do góry nogami.
3. Przekręcić pokrętko ⑧ na pozycję **FILL**.
4. Jeżeli zostały zamontowane, to wyłączyć wszystkie urządzenia zamykające od strony ssącej.
5. Otworzyć wszystkie miejsca poboru wody, aby strona tłoczna nie znajdowała się pod ciśnieniem.
6. Odkręcić śrubę spustową ③ i spuścić wodę.
7. Poluzować śrubę ⑬ i uchwyt ⑭ przesunąć do góry **1** i do tyłu **2** wsunąć w rowek.
8. Pokrywą ⑮ zaworu zwrotnego wykręcić za pomocą odpowiedniego narzędzia.
9. Wyjąć zawór ⑯ i wyczyścić pod bieżącą wodą.
10. Zawór zwrotny zmontować w kolejności odwrotnej do demontażu.
11. Włączyć ponownie zestaw hydroforowy (patrz **4. Obsługa**).

7. Usuwanie zakłóceń



UWAGA! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

→ Przed rozpoczęciem prac związanych z usuwaniem zakłóceń należy wyłączyć wtyczkę z gniazdka prądu elektrycznego!

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Pompa nie zasysa.	Pokrętko nie znajduje się na pozycji RUN .	→ Napełnić od nowa pompę i przekręcić pokrętko na pozycję RUN .
	Pompa zasysa powietrze w jednym z połączeń po stronie tłocznej.	→ Sprawdzić wszystkie połączenia po stronie ssącej i zlikwidować istniejącą ewentualnie nieszczelność.
	Pompa została zalana zbyt małą ilością cieczy.	→ Napełnić pompę pompowaną cieczą (patrz 4. Obsługa).
	Powietrze nie ma ujścia od strony tłocznej, np. z powodu zamknięcia wypływu wody w podłączonych urządzeniach.	→ Otworzyć urządzenia znajdujące się po stronie tłocznej.
	Końcówka węża ssącego nie znajduje się w wodzie, uszkodzony lub nieszczelny zawór zwrotny na końcu węża ssącego, załamany wąż ssący, nieszczelne przyłącza lub zatkany filtr ssący.	→ Sprawdzić cały wąż ssący od miejsca zasysania do pompy i w przypadku wystąpienia nieszczelności należy ją usunąć.
Silnik pompy nie włącza się lub nagle podczas eksploatacji zatrzymuje się.	Wtyczka nie jest włączona do gniazdka.	→ Włożyć wtyczkę do gniazdka prądu elektrycznego (230 V AC).
	Brak dopływu prądu.	→ Sprawdzić bezpieczniki i elektryczne połączenia wtykowe.
	Wirnik pompy jest zablokowany.	→ Odkręcić śrubokrętem wirnik z wałka silnika.
	Przegrzanie spowodowane pracą „na sucho” lub pompowana ciecz jest zbyt gorąca (termiczny wyłącznik ochronny wyłączył pompę).	→ Sprawdzić poziom cieczy po stronie ssącej. → Przestrzegać maksymalnej temperatury pompowanej cieczy (35 °C).

Silnik pompy pracuje, ale ilość pompowanej cieczy lub ciśnienie nagłe zmniejszają się.

Nieszczelność po stronie ssącej. → Zlikwidować nieszczelność.

Zbyt mała ilość wody od strony ssącej. → Zdławić pompę od strony tłocznej, aby dopasować wydajność od strony ssącej.

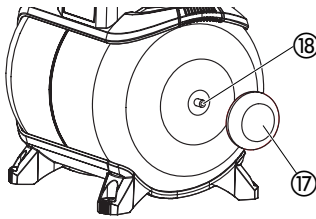
Zatkany filtr ssący lub zawór zwrotny. → Wyczyścić filtr lub ewentualnie zawór zwrotny.

Pompa za często włącza i wyłącza się.

Membrana w zbiorniku jest uszkodzona. → Wymienić membranę w serwisie GARDENA lub autoryzowanym punkcie serwisowym.

Zbyt niskie ciśnienie w zbiorniku. → Uzupełnić powietrze w zbiorniku.

Uzupełnienie powietrza w zbiorniku:



Ciśnienie w zbiorniku musi wynosić ok. 1,5 bar.

W celu uzupełnienia powietrza konieczna jest sprężarka powietrza/pompka do kół z wskaźnikiem ciśnienia (manometrem).

1. Odkręcić wieczko ochronne ⑰.
2. Sprężarkę powietrza/pompkę do kół włożyć na wentyl zbiornika ⑱ i tak długo dopompowywać powietrze, dopóki wskaźnik ciśnienia na sprężarce powietrza / pompce nie wskazuje 1,5 bar.
3. Przykręcić ponownie wieczko ochronne ⑰.

Uwaga!



Prace przy częściach elektrycznych mogą być wykonywane tylko przez serwis GARDENA lub autoryzowany punkt serwisowy.

W przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o skontaktowanie się z serwisem GARDENA.

8. Dostępne wyposażenie dodatkowe

Wężę ssące GARDENA

Odporne na załamania i podciśnienie, dostępne alternatywnie w dowolnych długościach o średnicy 19 mm (3/4") lub 25 mm (1") albo w gotowych odcinkach, konfekcjonowanych z armaturą przyłączeniową.

Armatura do węża ssącego GARDENA

• art. 1723/1724

Filtr ssący GARDENA z zaworem zwrotnym

Do montażu do węży ssących sprzedawanych na metry (o dowolnej długości).

• art. 1726/1727/1728

Filtr wstępny GARDENA

Szczególnie polecany przy tłoczeniu zapiaszczonej wody.

• art. 1730/1731

Wąż ssący GARDENA do studni abisyńskich

Do hermetycznego podłączenia pompy do studni abisyńskich albo stałych przewodów rurowych. Długość 0,5 m. Z obustronnym gwintem wewnętrznym 33,3 mm (G 1").

• art. 1729

9. Dane techniczne

Typ	3000/4 (art. 1770)	4000/5 (art. 1772)	5000/5 (art. 1774)
Napięcie/częstotliwość:	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz
Moc znamionowa:	650 W	850 W	1100 W
Kabel przyłączeniowy:	1,5 m H05-RNF	1,5 m H05-RNF	1,5 m H07-RNF
Max wydajność:	2800 l/h	3500 l/h	4500 l/h
Max wysokość tłoczenia:	40 m	45 m	50 m
Max wysokość zasysania:	8 m	8 m	8 m
Zakres ciśnienia roboczego p(w): (Od ciśnienia włączającego do wyłączającego).	1,5–2,5 bar	2,0–3,0 bar	2,0–3,5 bar
Dopuszczalne ciśnienie wewnętrzne (strona tłoczna):	6 bar	6 bar	6 bar
Waga:	12,8 kg	13,7 kg	15,5 kg
Poziom ciśnienia akustycznego L_{WA} (zmierzony/zagwarantowany)	75 dB(A) / 78 dB(A)	81 dB(A) / 84 dB(A)	84 dB(A) / 87 dB(A)

10. Serwis/gwarancja

Firma GARDENA udziela na zakupiony artykuł 2 lata gwarancji (od daty zakupu). W ramach gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszelkie usterki pod warunkiem, że urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem i zgodnie z zasadami opisanymi w instrukcji obsługi. Gwarancją niniejszą objęte są usterki produktu spowodowane wadami materiałowymi lub błędami produkcyjnymi. Wszelkie usterki ujawnione w okresie gwarancji będą usunięte w jednym z Autoryzowanych Punktów Serwisowych w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym jednak niż 14 dni roboczych od daty zgłoszenia reklamacji.


Gwarancją nie są objęte:

- a) naprawy urządzeń, w których uszkodzenia powstały na skutek:
 - niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem,
 - działania siły wyższej (pożar, powódź, wyładowania atmosferyczne, itp.)
 - mechanicznego uszkodzenia produktu i wywołanych nim wad,
 - napraw dokonywanych przez osoby inne niż Autoryzowane Punkty Serwisowe,
- b) urządzenia, w których dokonano samowolnych zamian podzespołów z innych urządzeń oraz urządzenia, w których dokonano przeróbek.

Części pracujące (np. wirnik i filtr) nie podlegają gwarancji.

W przypadku reklamacji kartę gwarancyjną należy przesać razem z urządzeniem.

<p>PL <i>Odpowiedzialność za produkt</i></p>	<p>Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.</p>
<p>H <i>Termékfelelősség</i></p>	<p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cserékét nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>
<p>CZ <i>Ručení za výrobek</i></p>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autori zvaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>
<p>SK <i>Ručenie za výrobok</i></p>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutočnosť, že podľa zákona o ručení za výrobky nie sme povinní ručiť za škody vyvolané našimi výrobkami, ak tieto škody boli spôsobené neodbornou opravou alebo v prípade výmeny dielov neboli použité naše originálne diely GARDENA, popr. diely, ktoré sme schválili, a oprava nebola vykonaná v servise GARDENA alebo autorizovaným špecialistom. Analogické ustanovenia platia taktiež pre doplnky a príslušenstvo.</p>
<p>GR <i>Αστική ευθύνη προϊόντος</i></p>	<p>Δηλώνουμε ρητά ότι, σύμφωνα με το νόμο περί αστικής ευθύνης προϊόντος, δεν φέρουμε ευθύνη για βλάβες που τυχόν θα προκληθούν από τις συσκευές μας, εφόσον αυτές οφείλονται σε ακατάλληλη επισκευή ή χρήση μη γνήσιων εξαρτημάτων GARDENA ή εξαρτημάτων που δεν εγκρίνονται από την εταιρεία μας και στην περίπτωση που η επισκευή δεν διεξήχθη στο συνεργείο συντήρησης της GARDENA ή από ένα εξουσιοδοτημένο ειδικό. Το ίδιο ισχύει και για τα συμπληρωματικά μέρη και εξαρτήματα.</p>
<p>RUS <i>Ответственность за качество продукции</i></p>	<p>Мы обращаем Ваше внимание на то, что в соответствии с Законом об ответственности за качество продукции мы не несем ответственности за ущерб, причиненный нашими изделиями в случае, если ущерб вызван неквалифицированным ремонтом или заменой деталей, не являющихся продукцией GARDENA, или не допущенных нами деталей, или же ремонтом изделия не в сервисном центре GARDENA. Это правило распространяется также на запасные части и принадлежности.</p>
<p>SLO <i>Jamstvo za proizvode</i></p>	<p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škodo, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi strokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nad grajujejo napravo in pribor.</p>
<p>UA <i>Відповідальність за виріб</i></p>	<p>Ми звертаємо особливу увагу на те, що згідно з законом про відповідальність за вироби ми не несемо відповідальності за збитки, спричинені нашими пристроями, якщо вони сталися внаслідок неналежного ремонту або заміни деталей, що не є оригінальними деталями фірми GARDENA або деталями, які ми дозволяємо використовувати, а також внаслідок ремонту, що виконувався іншою службою, а не сервісною службою GARDENA або авторизованим спеціалістом. Ці умови також поширюються на додаткові деталі та запасні частини.</p>
<p>HR <i>Odgovornost za proizvod</i></p>	<p>Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.</p>

<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Niżej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm potwierdza, że niżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymagania zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, Standardów Bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego wyrobu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami to wyjaśnienie traci swoją ważność.</p>	<p>Opis urządzenia: Zestaw hydroforowy A készülék megnevezése: Házi vízellátó Označení přístroju: Domácí vodárna Označenie zariadenia: Domáca vodovodná sieť Ονομασία συσκευής: Πιεστικό με βαρέλι Название устройства: Станция бытового водоснабжения автоматическая Označka naprave: Hišna vodna črpalka Opis pripriladja: Domaova vodoprovodna stanacija Oznaka naprave: Kućni vodovod</p>
<p>H EU normáknak való megfelelésről szóló nyilatkozat: GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser Str. 40, D-89079 Ulm igazolja, hogy a fenti készülékek az általunk forgalomba hozott kivitelben, teljesítik az összehangolt EU irányelvek, EU biztonsági szabványok és termékspecifikus EU szabványok követelményeit. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<p>Typ: Nr. art.: Típusok: Cikkszám: Typ: 3000/4 Č.výr: 1770 Typ: 4000/5 Číslo výrobku: 1772 Típus: 5000/5 Κωδ. είδους: 1774 Тип: Арт. №: Тір: Шт. арт.: Типи: Арт.№ Тір: Арт.бр.:</p>
<p>CZ Prohlášení o shodě EU Niže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrdzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené ve harmonizovaných směrnicih EU, ve bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.</p>	<p>Dyrektyvy UE: EU szabványok: Směrnice EU: 89/336/EG Smernica EU: 73/23/EG Οδηγίες της Ε.Ε.: 98/37/EG Директиви ЕС: 2000/14/EG Smernice EU: Директива ЄС: Semjernice EU:</p>
<p>SK Vyhlásenie o zhode EU Nižšie podpísaná spoločnosť GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Straße 40 - D-89079 Ulm týmto potvrdzuje, že nižšie označené prístroje vo vyhotovení, ktoré sme uviedli na trh, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre daný produkt. V prípade zmeny prístrojov, ktorá nebude nami odsúhlasená, stáva sa toto vyhlásenie neplatným.</p>	<p>Poziom ciśnienia akustycznego: zmierzony / zagwarantowany Zajsint: mért / garantált Hladina hluku: měřeno / zaručeno Hladina hluku: merané / zaručené Уровень шума: измеренный / гарантированный Nivo hrupa: slo merjen / garantiran Рівень шуму: вимряний / гарантований Glasnost: hr izmjerenjo / garantirano</p>
<p>GR Δήλωση συμμόρφωσης για την Ε.Ε. Η υπογεγραμμένη εταιρεία GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm δηλώνει υπεύθυνα ότι τα μοντέλα των συσκευών που κατασκευάστηκαν από αυτήν και αναφέρονται παρακάτω πληρούν τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων οδηγιών της Ε.Ε., τα πρότυπα ασφαλείας της Ε.Ε. και τα ειδικά για τα προϊόν πρότυπα. Σε περίπτωση αλλαγής που δεν έχει εξουσιοδοτηθεί από την εταιρεία μας, η δήλωση αυτή χάνει την ισχύ της.</p>	<p>1770 75 dB(A) / 78 dB(A) 1772 81 dB(A) / 84 dB(A) 1774 84 dB(A) / 87 dB(A)</p>
<p>RUS Заявление соответствия Свидетельство о соответствии ЕС Мы нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим удостоверяем, что при отправке с нашего предприятия, изделия, обозначенное ниже, отвечает требованиям соответствующих директив ЕС, Стандартов безопасности ЕС и специальных стандартов изделия. Это свидетельство не имеет юридической силы, если изделие изменено без нашего разрешения.</p>	<p>Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Rok přidělení značky CE: Rok pridelenia značky CE: Έτος σήμανσης CE: 2005 Год разрешения маркировки знаком CE: Leto CE znaka: Рік застосування Позначення CE: Godina oznake CE:</p>
<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU Podpisano podjetje GARDENA Manufacturing GmbH Hans Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedene naprave v različicah, ki smo jih poslali na trg, izpolnjujejo zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravah, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p>UA Заява про відповідність нормам ЄС Вказівки з застосування низької напруги Підприємство GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm, яке підписалося нижче, підтверджує, що вказані далі прилади розроблені нами конструкції задовольняють вимогам відповідних директив ЄС, європейських стандартів з безпеки та спеціальних стандартів з продукції. При внесенні в прилад неузгоджених з ним змін ця заява втрачає чинність.</p>
<p>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU Potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<p> Peter Lameli Kierownictwo Techniczne Műszaki igazgató Technický ředitel Technický riaditeľ Технікó тїдїца Техническо руководство Vodja tehničnega oddelka Технічний пісїбник Voditelj tehničkog odjela</p>

Charakterystyka pompy

Szivattyú teljesítménygörbe

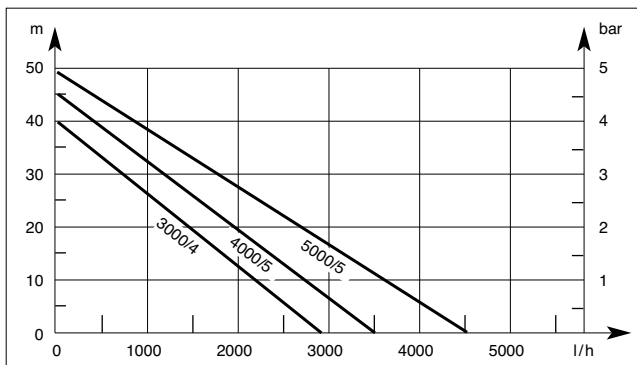
Karakteristika črpalka

Krivka výkonu čerpadla

Рабочие характеристики насоса

Karakteristika črpalka

Krivka výkonu čerpadla



Deutschland/Germany
GARDENA Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (+49) 731 490-123
Reparaturen: (+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina
Argensem S.A. Calle Colonia
Japonesa s/n - (1625) Loma
Verde, Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia
Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria/Österreich
GARDENA Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36 od. -30
kundendienst@gardena.at

Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil
Palash Comércio e Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
fone: 55 11 5181-0909
fax: 55 11 5181-2020

Bulgaria
Sofia 1404 Bulgaria
2 Luis Ahalier Str.
7th floor, DENEX LTD.
Phone: (+359) 2 9581821
office@denex-bg.com

Canada
GARDENA Canada Ltd. 100,
Summerlea Road Brampton,
Ontario, L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes, Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica
Compania Exim Euroberoameri-
cana S.A. Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis, San José, Costa
Rica. Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
KLIS d.o.o.
Stančićeva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus
FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic
GARDENA spol. s.r.o.
ipíská 22a, č.p. 1153
62700 Brno
Phone: (+420) 800 100 425 (Hotline)
gardena@gardenabrno.cz

Denmark
GARDENA Norden AB
Box 9003, 200 39 Malmö, Sverige
info@gardena.dk

Finland
Habitec Oy, Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France
GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex
Tél.: (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain
GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece
Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. - Industrial Area
Koropi 194 00, Athens
Phone: (+30) 210 66 20 225 /-226
info@agrokip.gr

Hungary
GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33 (Hotline)
gardena@gardena.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik

Ireland
Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited, Long Mile Road
Dublin 12

Italy
GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22,
20020 Lainate (MI)
Phone: 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Yamato Bldg. 5-3-1, Kojimachi
Chiyoda-ku. Tokyo 102-0083
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_jshihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
Boîte postale 12
L-2010 Luxembourg, rue Gluck
L-2549 Luxembourg-Gasperich
Phone: (+352) - 401 401
info@neuberg.lu

Netherlands
GARDENA Nederland BV
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
NYLEX New Zealand Ltd.
Building 2
118 Savill Drive
Mangere
Auckland, New Zealand
Phone: (+64) 9 259 4888
david.eeles@nylex.com.au

Norway
GARDENA Norden AB
Karihaugveien 89, 1086 Oslo

Poland
GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal
GARDENA, Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão,
2725-596 Mem Martins
Phone: 219228530
info@gardena.pt

Romania
MAXEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123, sector 1
Bucuresti, RO 013603
Phone: (+40) 2123176 03/04/05/06
madex@ines.ro

Russia/Россия
АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва
Phone: (+7) 095 956 99 00
amida@col.ru

Singapore
Hy-Ray Private Limited
40 JALAN PEMIMPIN
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577 185
Phone: (65) 6253 2277
Fax: (65) 6251 8760
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic
GARDENA Slovensko, s. r. o.
Bohrova 1, 851 P1 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia
SILK d.o.o.
Brodšice 15, 1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 00
gardena@silk.si

South Africa
GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534, Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain
GARDENA IBÉRICA S.L.
C/ Basauri, nº 6
La Florida, 28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00 (4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden
GARDENA Norden AB
Box 9003, 20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland/Schweiz
GARDENA Schweiz AG
Bitzberg 1, 8184 Bachenbülach
Tel.: (+41) 18 60 2666
info@gardena.ch

Turkey
GARDENA/Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş. Sanayi
Çad. Adli Sokak No. 1
Kartal - Istanbul

Ukraine / Україна
АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Іайдара 50, г. Київ 01033
Phone: (+380) 44 220 4335
info@gardena.ua

USA
Melnor, 3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (540) 722-9080
service_us@melnor.com

1770-29.960.01/1105
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com